

PROTOCOL

între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria privind rezolvarea definitivă a drepturilor financiare reciproce între România și Republica Bulgaria

Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria, denumite în continuare Părți, dorind să rezolve în mod definitiv drepturile reciproce, rezultate din acordurile de barter derulate între anii 1982-1986 (Protocol între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Bulgaria pentru schimb de mărfuri din 12.10.1982 și Protocol privind rezultatele convorbirilor între Ministerul Comerțului Exterior și Cooperare Economică Internațională al Republicii Socialiste România și Ministerul Comerțului Exterior al Republicii Populare Bulgaria din 16.04.1985), în dolari SUA și contul de lichidare în ruble transferabile, în conformitate cu Protocolul între Guvernul României și Guvernul Republicii Bulgaria pentru rezolvarea problemelor legate de încheierea plăților în ruble transferabile din data de 21.11.1991 și Acordul între Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Bulgaria privind crearea, construirea și exploatarea întreprinderii comune pentru construcții de mașini și utilaje grele Ruse-Giurgiu din data de 26.05.1977, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Reglementarea drepturilor financiare reciproce se va efectua astfel:

1.1. drepturile financiare ale părții bulgare din contul de barter în dolari SUA sunt de 3.561.501,92 dolari SUA rezultate din aplicarea clauzei valutare până la 31.12.1990 și renunțarea de către partea bulgară la calculul dobânzilor pentru perioada 31.12.1990 - 31.12.1999;

1.2. drepturile financiare ale părții române din contul de lichidare și de cooperare întreprinderea comună Giurgiu-Ruse sunt de 22.803.434,32 ruble transferabile rezultate în urma renunțării de către partea română la calcularea dobânzilor la soldul contului de cooperare întreprinderea comună Giurgiu-Ruse;

1.3. coeficientul de conversie care se aplică drepturilor financiare ale părții române este de 0,165 USD/RBT;

Soldul final rezultat este în favoarea părții române și este de 201.064,74 dolari SUA.

ARTICOLUL 2

În termen de o lună de la semnarea prezentului Protocol, Părțile vor desemna băncile autorizate să efectueze operațiunile necesare pentru plata soldului favorabil României stabilit conform Art.1.

ARTICOLUL 3

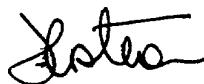
După îndeplinirea prevederilor Art.2 din Protocol, Părțile se vor notifica reciproc în scris că numai există între ele nici un fel de pretenții financiare definite conform Înțelegerilor menționate în Preambulul la prezentul Protocol.

ARTICOLUL 4

Prezentul Protocol intră în vigoare la data semnării lui.

Protocolul s-a semnat la București, în data de 27 martie 1968 în două exemplare originale, unul în limba română și unul în limba bulgară, ambele texte fiind identice și având putere egală.

PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI



PENTRU
GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA

